

学校编码: 10384
学号: 26520141151270

分类号 密级
UDC

廈門大學

碩 士 学 位 论 文

波兰弗罗茨瓦夫大学孔院小学汉语教学情
况调查研究

Research and Study on Chinese Teaching in Primary School
of Confucius Institute at Wroclaw University, Poland

杨玉京

指导教师姓名: 王治理副教授

专业名称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2017年 月 日

论文答辩时间:

学位授予日期:

答辩委员会主席:

评阅人:

2017年 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘要

本文以弗罗茨瓦夫大学孔子学院小学的汉语教学情况为调查研究对象,结合自身教学实践和体会,综合采用问卷调查、课堂观察、访谈、实地考察、统计分析等研究方法进行调查和研究。

本文主要由四个部分组成:

第一部分在阐明选题背景、缘由,确定研究对象、方法的前提下,对国内外有关“波兰汉语教学情况、儿童汉语教学情况、波兰儿童汉语教学”等研究文献予以综述分析。

第二部分为弗大孔院小学汉语教学现状研究。从教学对象、师资情况、课程设置、教材使用、汉语水平考试及文化活动等方面入手反映出弗大孔院小学汉语教学现状。通过分析发现,弗大孔院小学汉语教学在教学对象、师资、教材、课程设置方面均存在问题,例如学习汉语的学生年龄差距大、学生学习汉语内部动机不足、汉语学习始终停留在初级阶段、教师教学任务安排不科学、教师普遍缺乏小学汉语教学经验、缺乏本土化儿童教材、课程类型单一等问题。

第三部分主要介绍达芬奇小学汉语教学情况。该小学为弗大孔院下设小学汉语教学点之一,是弗市最早开设汉语课程的全日制小学,也是弗市第一所将汉语课程纳入学校必修课课程体系的小学,同时也是该市第一所提出创建“儒学班级”理念的小学。该小学在师资、教材、课程设置、汉语水平考试以及文化推广活动等方面与其他各小学均有所不同,通过研究该小学不同于其他小学的汉语教学情况,分析其成功办学经验,期望能给予其他学校在汉语教学方面一些启示。

第四部分针对众多小学存在的普遍问题提出可行性建议并得出结论。希望通过本文的撰写,不仅能提高自己对外汉语教学水平,更能为波兰小学汉语教学事业做出一些贡献。

关键词: 弗罗茨瓦夫; 孔子学院; 小学; 汉语教学; 调查研究

Abstract

This paper takes the Chinese teaching situation of Confucius Institute in Wroclaw University, Poland as the research object, combined with my own teaching experience, by means of questionnaires, classroom observation, interviews, field investigation and statistical analysis.

This main content of this paper is divided into four parts:

The first part first mainly expounds the background, reason and research ideas, introduces the research object and research method. And then summarizes the research literature of “Polish Chinese teaching situation, children's Chinese teaching situation in the world and Polish children's Chinese teaching situation” .

The second part is the study of the current situation of Chinese teaching in primary school at Confucius Institute of Wroclaw University. This paper starts from the aspects of teaching object, teacher situation, curriculum setting, teaching materials, Chinese proficiency test and cultural activities to intuitively reflect the present situation of Chinese teaching of Primary School Confucius Institute of Wroclaw University. Through the analysis, it is found that there are some problems for students, teachers, teaching materials and curriculum. Such as the age gap of students, students lack of internal motivation, the Chinese language learning is always in the primary stage, the teaching task arrangement is unscientific, teachers generally lack of primary school Chinese teaching experience, the lack of localized children Chinese book, a single type of curriculum and other issues.

The third part mainly introduces the teaching situation of Chinese in Da Vinci Elementary School. Da Vinci Primary School is one of the school in Confucius Institute which has the Chinese course. It is the first full-time primary school to set Chinese courses into the school compulsory course system in Wroclaw. It is also the first school proposed to create "Confucian class" concept of primary school. The primary school is different from other elementary schools in terms of faculty, teaching materials, curriculum setting, Chinese proficiency test and cultural promotion

activities. Through the study of the difference between other primary school on Chinese teaching, analysis I successful experience of Da Vinci to give other schools some inspiration.

The fourth part draws conclusions for the existing general problems and puts forward some feasible suggestions. I hope that this paper will not only improve my Chinese teaching level, but also make some contributions to Chinese teaching in primary schools in Poland.

Key words: Wroclaw; Confucius Institute; primary school; Chinese teaching; research and study

目录

第一章 绪论	6
第一节 选题缘由.....	1
第二节 研究思路.....	2
第三节 研究对象与方法.....	3
一、调查对象.....	3
二、研究方法.....	3
第四节 研究综述.....	6
一、波兰汉语教学研究成果.....	6
二、儿童汉语教学研究成果.....	10
三、波兰儿童汉语教学研究成果.....	13
第二章 弗罗茨瓦夫大学孔院小学汉语教学情况	15
第一节 教学对象.....	16
一、学生基本情况.....	16
二、学生学习动机.....	17
三、学生的态度.....	19
第二节 师资情况.....	20
一、负责小学汉语教学教师基本情况.....	20
二、学生、家长及助教对教师工作的满意度.....	22
第三节 教材使用.....	23
一、教材使用情况.....	24
二、学生对教材的评价.....	26
第四节 课程设置.....	27
一、课程设置基本情况.....	27
二、学生对汉语课程的满意度.....	28
三、学生继续学习汉语的意向.....	29
第五节 汉语水平考试（HSK/YCT）及文化推广活动.....	30
一、汉语水平考试.....	30
二、文化推广活动.....	31
第六节 课堂观察（案例一、案例二）.....	32
第三章 弗大孔院小学汉语教学存在的问题	37
第一节 教学对象方面.....	37
一、部分班级学生年龄差距大.....	37
二、学生学习汉语积极性不高，内部动机不足.....	38
三、汉语教学始终停留在初级阶段.....	38
第二节 师资方面.....	39
一、教师流动性大，本土教师缺口大.....	39
二、教师的教学任务安排不科学.....	40
三、教师普遍缺乏小学汉语教学经验.....	40
四、孔院对小学教师管理松散.....	41
第三节 教材方面.....	42

一、缺乏本土儿童汉语教材.....	42
二、教材使用不统一.....	42
三、单课复印教材弊端大.....	43
第四节 课程设置方面.....	43
一、课程类型单一.....	43
二、课堂教学时间难以保证.....	44
三、没有统一的教学大纲，教学计划、教学目标不明确.....	44
第五节 小结.....	45
第四章 达芬奇小学汉语教学情况.....	46
第一节 达芬奇小学汉语教学现状.....	46
一、学校概况.....	46
二、教学环境.....	47
三、教学对象.....	47
四、师资情况.....	49
五、教材使用.....	51
六、课程设置.....	53
七、汉语水平考试和汉语活动.....	55
第二节 达芬奇小学汉语教学的成功经验.....	55
一、保证汉语课程课时量.....	56
二、学校和教师的重视.....	56
三、鼓励学生参加语言考试和活动.....	57
四、为学生创造继续学习的条件.....	57
第五章 思考与建议.....	59
第一节 教材使用和编写.....	59
一、加强本土儿童教材的开发与编写.....	59
二、统一教材使用.....	61
第二节 小学汉语教师的管理和培养.....	62
一、优化教师资源配置.....	62
二、推进本土化教师师资建设.....	63
三、加强对小学教学点教师的管理力度.....	64
四、组织教师培训.....	65
五、组织教师观摩交流.....	67
第三节 优化孔院小学汉语课程设置.....	68
一、编写本土化教学大纲，规范教学计划、教案书写.....	68
二、开办小学周末汉语提高班.....	69
第六章 结论.....	70
参考文献.....	72
附录 1——7.....	76
致谢.....	93

CONTENTS

Chapter 1 Introduction.....	6
1.1 The Reason for the Research.....	1
1.2 Research Idea.....	2
1.3 Subjects and Method.....	3
1.4 Literature Review.....	6
1.4.1 Review of Chinese teaching results in Poland.....	6
1.4.2 Review of children's Chinese teaching results.....	10
1.4.3 Review of children's Chinese teaching results in Poland.....	13
Chapter 2 Status quo of Chinese teaching in primary school.....	15
2.1 Students.....	16
2.1.1 Students basic situation.....	16
2.1.2 Learning motivation.....	17
2.1.3 Learning attitude.....	19
2.2 Teachers.....	20
2.2.1 The situation for the teachers responsible for primary school.....	20
2.2.2 The satisfaction of students, parents and assistant teacher for Chinese teacher.....	22
2.3 Textbook.....	23
2.3.1 Textbook basic situation.....	24
2.3.2 Students' evaluation of textbook.....	26
2.4 Chinese courses.....	27
2.4.1 The basic situation of Chinese courses.....	27
2.4.2 The satisfaction of students for Chinese courses.....	28
2.4.3 The intention of students to continue to learning Chinese.....	29
2.5 HSK test and activities.....	30
2.5.1 HSK test.....	
2.5.2 Activities.....	31
2.6 Classroom observation.....	30
Chapter 3 The problems of Chinese teaching in primary school.....	37
3.1 Students.....	37
3.1.1 The age gap.....	37
3.1.2 Learning motivation.....	38
3.1.3 The Chinese learning is always in the initial stage.....	38
3.2 Teachers.....	39
3.2.1 Teacher mobility.....	39
3.2.2 The unscientific arrangement of Teacher's task.....	40
3.2.3 Teachers lack the experience.....	40
3.2.4 Management.....	41
3.3 Textbook.....	42

3.3.1Lack of localized Chinese textbook.....	42
3.3.2 The use of textbook is not uniform.....	42
3.3.2The shortage of copying textbook.....	43
3.4 Chinese courses.....	43
3.4.1The type o course less.....	43
3.4.2Classroom teaching time is difficult to guarantee.....	44
3.4.3There is no unified teaching plan.....	44
3.5 Conclusion.....	45
Chapter 4 Chinese teaching in Da Vinci.....	46
4.1Status quo of Chinese teaching in Da Vinci.....	46
4.1.1The basic situation of school.....	46
4.1.2Teaching environment.....	47
4.1.3Ttudents.....	47
4.1.4Teachers.....	49
4.1.5Textbooks.....	51
4.1.6Chinese courses.....	53
4.1.7HSK test and activities.....	55
4.2The successful experience of Chinese Teaching in Da Vinci.....	55
5.2.1To guarantee classroom teaching time.....	56
5.2.2Attach importance to Chinese teaching.....	56
5.2.3Encourage students to participate in examinations and activities.....	57
5.2.4Create conditions for further study.....	57
Chapter 5 Thinking and Suggestions.....	59
5.1extbook.....	59
5.1.1Complication of local textbooks.....	59
5.1.2Unify the textbooks.....	61
5.2The management and cul tivationof Chinese teachers.....	62
5.2.1Optimize allocation of teacher resources.....	62
5.2.2Promote the construction of local teachers.....	63
5.2.3Strengthen the managent force.....	64
5.2.3Organization of teacher training.....	65
5.2.5Organization of observation.....	67
5.3Development of Chinese courses.....	68
6.3.1localized syllabus, standardize teaching plan, lesson plan.....	68
6.3.2Advanced class on weekend.....	69
Chapter 6 Conclusion.....	70
References.....	72
Appendices 1--7.....	76
Acknowledgement.....	93

第一章 绪论

第一节 选题缘由

2015年9月——2016年7月期间，本人作为一名汉语教师志愿者前往波兰弗罗茨瓦夫大学孔子学院任教，并主要负责孔院各中小学校的汉语教学工作，于是有机会亲身实地进行考察，在一线教学中了解收集到关于各小学的汉语教学情况和资料。在调查研究分析的基础上撰写本篇关于弗罗茨瓦夫大学孔子学院小学汉语教学情况方面的论文，主要有以下四个方面缘由：

1、弗罗茨瓦夫大学孔子学院小学汉语教学在9年的时间里取得了较好的成绩。至2016年10月已经有9所小学开设了中文课程，共14个班级，学生人数达263到人，有5位教授小学课程的中国籍中文老师，1位波兰籍中文老师，甚至达芬奇私立小学将汉语课程设为该小学每个年级的必修课程。现在在弗罗茨瓦夫市每十所小学中就有一所小学开设了汉语课程，可以说弗市的小学汉语教学已经具有一定的规模。弗市小学汉语教学作为弗市整体汉语教学的一个重要组成部分，在弗市的汉语以及文化推广中起到了越来越重要的作用，因此小学汉语教学现状值得深入研究和探讨。

2、与弗市日益壮大的小学汉语学习规模相比，对弗市小学汉语教学情况的研究明显滞后。到目前为止，对弗市小学汉语教学情况的研究相当缺乏，仍是一片空白，波兰其他地区孔子学院关于小学汉语教学研究的文章也非常少，研究也不全面。因此，期望通过本篇论文的撰写填补这一块学术空白，全面展现弗大孔院小学汉语教学情况，为波兰汉语教学研究工作添砖加瓦。同时，也为工作在一线的汉语教师提供更多更详实的参考资料，节约他们前期摸索的时间，帮助他们更快地适应当地的教学工作。

3、在弗罗茨瓦夫大学孔子学院众多的小学汉语教学点中，一所叫达芬奇私立小学（Leonardo daVinci Niepubliczna Szkoła Podstawowa）的学校汉语教学开展得非常具有特色，该校的教学规模以及教学成果在众多小学中显得非常突出，取得了很好的成绩。达芬奇小学是弗市最早开设汉语课程的全日制小学，也是弗市第一所将汉语课程纳入学校必修课课程体系成为每个学生必修科目的小学，更是该

市第一所提出创建“儒学班级”理念的小学。该小学在弗大孔院建立之前就已经开设了汉语课程，至 2017 年已经是第十个年头，学校在管理和教学上都具有丰富的经验。笔者期望通过研究该小学的特殊性，汲取该校成功的办学经验，给予其他学校更多的启示，以促进波兰弗罗茨瓦夫地区乃至整个波兰小学汉语教学质量提高，也为波兰汉语教学事业的推广贡献微薄力量。

4、通过实地调研和实践发现除达芬奇小学外，其余各小学汉语教学点在小学生学习汉语和教师教学上存在一些共性问题，希望通过分析这些问题产生的原因，结合达芬奇小学成功的管理和教学经验，可以找到可行的解决途径，促进弗大孔院小学汉语教学水平的提高。

第二节 研究思路

在查阅大量文献资料以后，发现对波兰汉语教学的相关研究整体数量偏少，对孔子学院的研究多是近几年赴波兰任教回国的志愿者研究生论文，而专门研究孔院小学汉语教学的相关学术论文只有寥寥几篇，留有很大的研究空间。在波兰任教期间发现孔院公立小学教学点虽发展得很快，但是由于孔院没有统筹管理、缺乏对教学的监督考核、宣传力度不够、教师经验缺乏等因素导致小学汉语教学始终停留在初级阶段，大量学生在学习一学期汉语课以后放弃学习汉语。另外一所达芬奇私立小学汉语教学已纳入必修课体系，汉语教学成绩突出。因此，期望通过以下几个方面的调研来全面地了解弗罗茨瓦夫大学孔子学院小学汉语教学情况：

- 1、弗大孔院各小学汉语教学点在师资、学员、教材、汉语课程、汉语水测试、孔院文化活动等方面的基本情况。
- 2、学生对教师、教材、汉语课程、孔院活动、汉语水平测试等方面的意见；
- 3、波兰助教和学生家长对孔院汉语教学的想法；
- 4、孔院负责小学汉语课程的教师们的教学体会和建议；
- 5、达芬奇私立小学汉语教学的基本情况和成功经验；
- 6、孔院小学汉语推广快速发展背后存在哪些问题?如何解决?

论文围绕上述问题进行撰写，通过对弗罗茨瓦夫大学孔子学院小学汉语教学

现状进行梳理,根据汉语教师、中方院长、学生、助教以及家长的反馈和建议,结合自身教学经验针对教学点所存在的问题尽力提出自己的建议,希望对弗大孔院小学汉语教学的发展有所帮助。根据上述思路,本文从以下六章内容来调查研究弗罗茨瓦夫大学孔子学院小学汉语教学现状,具体如下:

第一章:绪论。阐述研究背景、选题缘由、研究思路,确定研究对象以及研究方法的前提下,对国内外有关“波兰汉语教学情况、儿童汉语教学情况、波兰儿童汉语教学”等研究文献予以研究综述。

第二章:关于弗大孔院小学汉语教学现状的调查结果与分析。

第三章:分析8所公立小学汉语教学存在的共性问题。

第四章:关于达芬奇私立小学汉语教学现状的调查结果与分析,并在此的基础之上分析探讨该小学汉语教学的成功经验。

第五章:思考与建议。

第六章:结论。对本文进行总结,概括论文研究的主要成果和价值、不足之处、日后研究设想。

第三节 研究对象与方法

一、调查对象

本课题的研究对象主要有:

- 1、波兰弗罗茨瓦夫大学孔子学院各小学教学点的全体汉语学习者,为年龄6—12岁的小学生。
- 2、波兰弗罗茨瓦夫大学孔子学院各小学教学点的学生家长、波兰汉语教师、波兰助教等外方人员。
- 3、波兰弗罗茨瓦夫大学孔子学院负责小学汉语教学的教师、中方院长等中方人员。

二、研究方法

1、实地考察法。本人在弗大孔院各小学工作了近一年的时间,主要负责日常的汉语教学工作,通过一线的实地考察,初步获取了一手资料。

2、问卷调查法。以调查问卷的形式对学习者的家长、波兰助教进行匿名调查,旨在获取真实有效的反馈,对调查结果进行分析,为揭示弗大孔院小学

汉语教学情况提供依据。

(1) 问卷设计

本文的共针对学生、家长、助教设计了三份调查问卷。问卷以教学对象、师资、教材、课程设置、文化活动和汉语水平测试为主要线索进行设计，具体如下：

表格 1 问卷主要涉及方面

对象	问卷涉及主要方面
学生问卷	a.学习者基本信息，包括年龄、学习汉语时间、学习动机、态度； b.学生对教师的喜爱程度； c.学生对教材的评价、继续学习汉语的意向； d.学生对汉语水平考试和文化活动的了解和态度；
助教问卷	a.助教的基本信息，包括学校、专业，当助教的时间、是否会说汉语； b.助教对孔院和中国教师工作的满意度； c.助教对学生参加汉语水平考试和文化活动的看法；
家长问卷	a.家长对孩子在学校开设汉语课程的了解程度； b.家长对孔院和教师工作的满意度； c.反馈孩子在家学习汉语的情况； d.家长对孩子参加汉语水平考试和文化活动的看法。

(2) 调查对象

本次调查的受试者为弗大孔院汉语课程教学点的小学生、学生家长、波兰助教，均为波兰人。

(3) 问卷发放与回收的基本情况

通过委托目前在孔子学院负责小学教学点的中国老师帮忙发放学生和家长的调查问卷；以电子邮件的方式向波兰助教发放调查问卷。由于 1—3 年级的小学生年龄偏小，有的甚至连波兰语的认读都存在困难，因此笔者在大致统计了各小学 4—6 年级学生人数后决定了发放问卷的数量。为了使调查具有说服力和普遍性，每位汉语教师在符合要求的每个班级都发放问卷，力求数据真实有效。具体发放情况如下表所示：

表格 2 问卷发放和回收情况

对象	问卷发放份数	问卷回收份数	回收率
达芬小学奇学生	40	21	52.5%
8 所小学学生	60	40	66.7%
助教	9	5	56%
达芬奇家长	50	20	40%
8 所小学家长	50	17	34%

3、访谈法。对外籍汉语教师、孔子学院教师以及中方院长采取访谈的方式了解小学汉语教学的情况。访谈对象基本情况如下表：

表格 3 调查对象基本情况

对象	职位	孔院工作起止时间
胡院长	中方院长	2015.03——2017.03
Aneta Marchewka	孔院秘书	2007——至今
左教师	志愿者	2016.09——至今
邱教师	志愿者	2016.09——至今
梁老师	志愿者	2016.09——至今
刘老师	志愿者	2015.09——至今
段老师	志愿者	2016.09——至今

4、文献研究法。根据研究需要，对相关期刊、论文、报告以及相关报告等大量资料进行收集与分析，希望得到更多的启示与帮助。

5、课堂观察法。根据采集到的两节课的视频，绘制观察量加以分析。

6、统计分析法。采用定量分析和定性分析相结合的研究方式。基于调查问卷的结果，以数据展示，而后在科学分析的基础上定性描述。本文用 Excel 软件。

第四节 研究综述

目前,针对海外儿童汉语教学情况的研究多来自于众多赴任海外的汉语教师关于某地区具体的调查报告、课堂教学、教学策略、教学游戏等方面的研究,这从侧面反映了当前汉语教学研究国别化趋势。众多研究者从具体国家具体地区的某一学校入手调查当地汉语教学情况,方便教师参考研究成果后针对当地的具体情况调整自己的教学方案。

波兰在汉语教学方面近几十年来迅速发展,但是学者们对波兰汉语教学情况的研究到目前为止仍旧比较匮乏,专门对该国小学汉语教学的研究更是屈指可数。而波兰小学汉语教学作为波兰整体汉语教学的一个重要组成部分,随着波兰开设汉语课程的小学日益增多,学习汉语的小学生群体数量的增大,对该国小学汉语教学情况的研究显得十分有必要。

因此研究综述将首先梳理海内外研究者对波兰汉语教学的相关学术成果,从整体上把握汉语教学在波兰的发展情况和现状,了解当地整个汉语教学的教学特点、教学大环境等,这有助于我们研究小学汉语教学;然后参考部分海外儿童汉语教学研究文献,分析借鉴他们的研究角度和研究成果;最后梳理波兰儿童汉语教学研究成果,为本文提供了宝贵的参考资料。

一、波兰汉语教学研究成果

1、国内相关研究

国内关于波兰汉语教学情况的研究以 2006 年为一条明显的分界线。2006 年 12 月北京外国语大学与波兰雅盖隆大学合作建立了波兰第一所孔子学院,至今,在波兰一共建立了 5 所孔子学院和 2 个孔子课堂,随着前往波兰任教的汉语专职教师和教师志愿者人数的不断增多,对波兰汉语教学的研究也迅速增多。笔者以“波兰汉语教学”为主题,通过对中国知网期刊全文数据库、中国博士学位论文全文数据库、中国优秀硕士学位论文全文数据库、中国重要会议论文全文数据库等数据库以及百度学术相关网站进行相关检索,共搜索到 26 篇文献,2006 年以后的研究成果就占了 19 篇。

国内最早一篇关于波兰汉语教学研究的是劳宁(1965)发表的《波兰的汉语

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士学位论文摘要库